

برنامج
الأغذية
العالمي



Programme
Alimentaire
Mondial

World
Food
Programme

Programa
Mundial
de Alimentos

المجلس التنفيذي

الدورة العادية الثالثة

روما، ١٩ - ٢٢/١٠/١٩٩٨

أي أعمال أخرى

البند ١٢ من جدول الأعمال

مقترح مقدم من هيئة المكتب للمجلس
التنفيذي بشأن توفير خدمات الترجمة الفورية
من اللغة الروسية



Distribution: GENERAL

WFP/EB.3/98/12/1

7 October 1998

ORIGINAL: ENGLISH

لدواعي الاقتصاد طبعت هذه الوثيقة في عدد محدود من النسخ، فالمرجو من السادة أعضاء الوفود والمراقبين أن يكتفوا
بمذة النسخة أثناء الجلسات وألا يطلبوا نسخا إضافية منها إلا للضرورة القصوى.



مذكرة للمجلس التنفيذي

الوثيقة المرفقة المشتملة على توصيات مقدمة للمجلس التنفيذي لينظر فيها ويجيزها.

وفقا لقرارات المجلس التنفيذي المتعلقة بأساليب عمله التي اتخذها في دورة انعقاده العادية الأولى لعام ١٩٩٦، فإن وثائق العمل التي أعدتها الأمانة لتقدم للمجلس قد روعي فيها عنصر الإيجاز وعرض المسائل بشكل يسهل أمر البت فيها واتخاذ القرار بشأنها. ويجب أن تدار أعمال المجلس التنفيذي بأسلوب عملي يقوم على التشاور المستمر بين أعضاء الوفود والأمانة التي لن تدخر وسعا في وضع هذه التوجيهات موضع التنفيذ.

تدعو الأمانة أعضاء المجلس الذين يرغبون في إيداء بعض الملاحظات أو لديهم استفسارات تتعلق بمحتوى هذه الوثيقة الاتصال بموظفي برنامج الأغذية العالمي المذكورة أسمائهم أدناه، ويستحسن أن يتم الاتصال قبل ابتداء اجتماعات المجلس التنفيذي. إذ أن الغرض من هذه الترتيبات هو تسهيل عمل المجلس عند النظر في الوثائق في الجلسات العامة.

الموظف المسؤول عن الوثيقة هو:

رقم الهاتف: 066513-2603

Ms. V. Sequeira

أمين المجلس التنفيذي::

الرجاء الاتصال بأمين الوثائق إن كانت لديكم استفسارات تتعلق بإرسال الوثائق المتعلقة بأعمال المجلس التنفيذي أو استلامها وذلك على رقم الهاتف التالي: (066513-2641).



- ١- طلب ممثل الاتحاد الروسي في رسالة وجهها للمديرة التنفيذية لبرنامج الأغذية العالمي في ١٢/٥/١٩٩٨، (انظر الملحق الأول)، توفير خدمات الترجمة الفورية، من اللغة الروسية وليس إليها، بحيث يستطيع أعضاء وفد بلاده مخاطبة المجلس التنفيذي باللغة الروسية ومن ثمّ تترجم كلماتهم إلى لغات المجلس الرسمية.
- ٢- وقد أحالت الأمانة هذا الأمر لجماعة العمل المكلفة بإعداد اللوائح الداخلية للمجلس لتتظر فيه. وقد فحصت جماعة العمل في اجتماعها المنعقد في يوم ٢٣/٦/١٩٩٨، الطلب وما يترتب عليه من تبعات مالية (انظر الملحق الثاني)، آخذة في الاعتبار أن اللغة الروسية هي إحدى اللغات الرسمية في الأمم المتحدة، وأن هنالك ترتيبات خاصة باستخدام اللغة الصينية في البرنامج، وأوصت هيئة مكتب المجلس بتقديم مقترح للمجلس التنفيذي للدورة العادية الثالثة بقبول طلب الاتحاد الروسي على أن يسري تطبيق ذلك ابتداء من الدورة العادية الأولى لعام ١٩٩٩.
- ٣- وافقت هيئة المكتب، في اجتماعها في يوم ٢٩/٩/١٩٩٨، على توصية جماعة العمل وها هي تقدمها فيما يلي للمجلس التنفيذي:

يطلب المجلس التنفيذي من الأمانة التالي:

- (أ) أن توفر خدمات الترجمة من اللغة الروسية في اجتماعات المجلس الرسمية طيلة فترة عضوية الاتحاد الروسي في المجلس أو أي دولة أخرى تكون لغتها الرسمية في علاقاتها مع منظمة الأمم المتحدة هي اللغة الروسية وتعرب عن رغبتها في ذلك؛
- (ب) أن توفر الأموال اللازمة لمواجهة ذلك في عام ١٩٩٩؛
- (ج) أن توفر الأموال اللازمة للفترات المالية اللاحقة.



الملحق الأول

فيما يلي ترجمة لخطاب ممثل الاتحاد الروسي للمديرة التنفيذية للبرنامج:

مكتب المراقب الدائم للاتحاد الروسي لدى منظمة الأغذية والزراعة

روما في ١٢/٥/١٩٩٨

السيدة كاثرين بيرتيني،

تحية طيبة،

سيسعد وفد الاتحاد الروسي عند حضور جلسات المجلس التنفيذي للبرنامج، أن توفر الترجمة من الروسية بحيث يستطيع أعضاء الوفد المشاركة في النقاش باللغة الروسية، حيث أنها إحدى لغات منظمة الأمم المتحدة. وليس من داع لترجمة الكلمات من اللغات الأخرى إلى اللغة الروسية.

ولكم من الشكر أجزله،

توقيع

ف. اسفيدزين

المراقب الدائم للاتحاد الروسي لدى منظمة الأغذية والزراعة



الملحق الثاني

التبعات المالية لتوفير الترجمة الفورية من اللغة الروسية لفترة أربعة أيام هي مدة انعقاد كل دورة من دورات المجلس

ليس هنالك غير مترجم واحد، في روما، تتوافر فيه الشروط اللغوية المطلوبة للترجمة من الروسية، وعليه سيضطر البرنامج، على غير العادة، لاستخدام مترجمين فوريين من الخارج لأداء هذا العمل.

تقديرات تكلفة الترجمة من اللغة الروسية			
بند الصرف	التكلفة لكل دورة	التكلفة السنوية	التكلفة للفترة المالية
تكاليف السفر*	١١ ٠٠٠ دولار	٤٤ ٠٠٠ دولار	٨٨ ٠٠٠ دولار
بدل الإعاشة والأجر**	٨ ٢٠٠ دولار	٣٣ ٦٠٠ دولار	٦٧ ٢٠٠ دولار
المجموع	١٩ ٢٠٠ دولار	٧٧ ٦٠٠ دولار	١٥٥ ٢٠٠ دولار

* حسب تكاليف السفر وفقاً للمبادئ التوجيهية الموحدة للسفر في الأمم المتحدة التي تراعي تكلفة السفر والزمن المستغرق في الرحلة.

** حسب تعريف المتعاقدين غير المحليين وبدل الإعاشة الساري.

← تقديرات التكاليف لعام ١٩٩٩: ٧٧ ٦٠٠ دولار

← تقديرات التكاليف للفترة المالية ٢٠٠٠ - ٢٠٠١: ١٥٥ ٢٠٠ دولار